



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ
МИНИСТЕРСТВО НА ЗЕМЕДЕЛИЕТО И ХРАНИТЕ
БЪЛГАРСКА АГЕНЦИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТ НА ХРАНИТЕ

www.bfsa.egov.bg

REPUBLIC OF BULGARIA
MINISTRY OF AGRICULTURE AND FOOD
BULGARIAN FOOD SAFETY AGENCY

www.bfsa.egov.bg

CERTIFIKATA VETERINARE/ANIMAL HEALTH CERTIFICATE

Për ushqimin e përpunuar për kafshët shoqëruese përheq ushqimit të konservuar të dedikuara për dërgim në Kosovë /For processed pet food other than canned pet food, intended for dispatch to the Kosovo/ За преработени храни за домашни любимци, различни от консервирани, предназначени за изпращане в Косово

<p>1. Pošiljatelj (naziv i puna adresa) Dërguesi (emërtimi dhe adresa e plotë) Consignor (full name and address) Изпращач (пълно име и адрес)</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>	<p>VETERINARSKI CERTIFIKAT za prerađenu hranu za kućne ljubimce, osim konzervirane namijenjene izvozu na Kosovo CERTIFIKATA VETERINARE Per ushqimin e përpunuar për kafshët shoqëruese përheq ushqimit të konservuar të dedikuara për dërgim në Kosovë VETERINARY CERTIFICATE For processed pet food other than canned pet food, intended for dispatch to the Kosovo ВЕТЕРИНАРЕН СЕРТИФИКАТ За преработени храни за домашни любимци, различни от консервирани, предназначени за изпращане в Косово</p> <p>Referentni broj certifikata⁽¹⁾ / Numri referent⁽¹⁾ / Reference number⁽¹⁾ / Референтен номер на сертификатата⁽¹⁾</p> <p>ORIGINAL / ORIGINAL / ORIGINAL / ОРИГИНАЛ</p>
<p>2. Primatelj (naziv i puna adresa) Pranuesi (emërtimi dhe adresa e plotë) Consignee (full name and address) Получател (пълно име и адрес)</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>	<p>3. Podrijetlo hrane za kućne ljubimce / Origjina e ushqimit për kafshët shoqëruese / Origin of pet food / Произход на храната за домашни любимци</p> <p>3.1. Država / Shteti / Country / Държава: _____</p> <p>3.2. ISO-kod / ISO- Kod / ISO-Code / ISO-код _____</p> <p>4. Nadležno tijelo / Autoriteti Kompetent / Competent Authority / Компетентен орган</p> <p>4.1. Ministarstvo / Ministria / Responsible Ministry / Отговорно министерство</p> <p>_____</p> <p>_____</p>
<p>5. Odredište hrane za kućne ljubimce / Destinacioni I ushqimit për kafshët shoqëruese / Destination of pet food / Дестинация на храната за домашни любимци</p> <p>5.1 Naziv i adresa odredišta / Emri dhe adresa e destinacionit / Name and address of the destination / Име и адрес на местоназначението</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>	<p>4.2 Nadležno tijelo / Autoriteti Kompetent / Certifying department / Орган, издаващ сертификата _____</p> <p>6. Mjesto utovara za izvoz / Vendi i ngarkimit per eksport / Place of loading for exportation / Място на товарене за износ</p> <p>_____</p> <p>_____</p>
<p>7. Prijevozno sredstvo i identifikacija pošiljke⁽²⁾ / Mjeti transportues dhe identifikimi I dërgesës ⁽²⁾ / Means of transport and consignment identification (²) Транспортни средства и идентификация на пратката⁽²⁾</p> <p>7.1 (kamion, željeznički vagon, brod ili avion)⁽³⁾ / (kamion, vagon hekurudhor ,anija ose aeroplan) ⁽³⁾ / (lorry, rail-wagon, ship or aircraft) ⁽³⁾ (камион, железопътен вагон, кораб или самолет)⁽³⁾</p> <p>7.2 Broj plombe (ako je primjenjivo)/Numri I bllombës (nëse aplikohet) /Number of seal (if applicable)/Номер на пломбата (ако е приложимо)</p> <p>7.3 Registracijski broj(evi), naziv broda ili broj leta / Numri i regjistrimit(ve) te mjetit transportues , emri I anijes ose numri I fluturimit / Registration number(s), ship name or flight number / Регистрационен (ни) номер (а), име на кораба или номер на полета</p> <p>_____</p> <p>_____</p>	<p>7.4 Način pakiranja / Mënyra e paketimit / Nature of packaging / Вид на опаковката _____</p> <p>7.5 Broj pakiranja / Numri I paketimeve / Number of packages / Брой опаковки _____</p> <p>7.6 Neto masa / Pesho neto / Net weight / Нето тегло _____</p> <p>7.7 Referentni broj proizvedene serije / Numri referent I serisë se prodhimit / Lot/batch production reference number/ Референтен номер на произведената партида</p> <p>_____</p> <p>_____</p>

8. Identifikacija hrane za kućne ljubimce / Identifikimi I ushqimit për kafshët shoqëruese / Identification of pet food/ **Идентификация на храната за домашни любимци**

8.1 Hrana za kućne ljubimce proizvedena je od nusproizvoda kategorije 3 dobivenog od sljedećih vrsta životinja / Ushqimi I kafshëve shoqëruese është I prodhuar nga nënproduktet te kategorisë se trete nga këto lloje te kafshëve / *The pet food was produced from category 3-materials of animal by-products and were obtain from the following species:/* **Храната за домашни любимци е произведена от материали 3-та категория странични животински продукти и е получена от следните видове**_____

_____ (vrsta životinje / llojet e kafshëve / animal species/животински видове)

8.2 Adresa i veterinarski kontrolni broj odobrenog ili registriranog proizvodnog objekta / Adresa dhe numri veterinar objektit te aprovuar për përpunim / *Address and veterinary approval number of the approved or registered production establishment/* **Адрес и номер на ветеринарното одобрение на одобреното или регистрираното предприятие за производство**_____

9. Potvrda o zdravlju / Vërtetimi mbi gjendjen shëndetësore / Health attestation / **Здравна атестация**

Ja, dolje potpisani, službeni veterinar potvrđujem da gore opisana hrana za kućne ljubimce:

Unë i poshtëshënuari veterinari zyrtar vërtetoj se ushqimi për kafshe :

I, the undersigned official veterinarian, certify that the pet food described above:

Аз, долуподписаният официален ветеринарен лекар, удостоверявам, че описаната по-горе храна за домашни любимци:

9.1. je proizvedena i uskladištena u objektu koji je odobren i pod nadzorom nadležnog tijela,

Është prodhuar ,dhe i deponuar në objektin e aprovuar i cili është nën kontrollin e autoritetit kompetent has been prepared and stored in a plant approved and supervised by the competent authority,

е била приготвена и съхранявана в предприятие, одобрено и контролирано от компетентния орган,

9.2 dolazi iz mjesta slobodnih od zaraznih bolesti životinja

E ka origjinën nga vendet e lira nga sëmundjet ngjithëse të kafshëve originate from the places free from any infectious animal diseases

произхожда от места, свободни от инфекциозни заболявания по животните

9.3. proizvedena je isključivo od sljedećih nusproizvoda životinjskog podrijetla:

Është prodhuar posaçërisht prej këtyre nënprodukteve me origjine shtazore : has been prepared exclusively with the following animal by-products:

е била приготвена единствено от следните странични животински продукти:

(³) bilo [- dijelova zaklanih životinja koji su higijenski ispravni za prehranu ljudi, ali iz komercijalnih razloga nisu namijenjeni prehrani ljudi;]

(³) ose[-pjesëve të kafshëve te therura , te përshtatshme për konsumin njerëzor , por për shkaqe komerciale nuk janë te destinuar për konsumin njerëzor ;]

(³) either [- parts of slaughtered animals, which were fit for human consumption, but are not intended for human consumption for commercial reasons;]

(³) или [- части от заклани животни, които са годни за консумация от човека, но не са предназначени за консумация от човека по търговски причини;]

(³) i / ili [- dijelova zaklanih životinja koji su odbačeni kao neprikladni za prehranu ljudi, ali na kojima nema nikakvih znakova bolesti koje se mogu prenijeti na ljude ili životinje i koji potječu od trupova koji su higijenski ispravni za prehranu ljudi;]

(³) dhe /ose [-pjesëve te kafshëve te therura, te cilat janë te larguara si papërshtatshme për konsumin njerëzor , por ne te cilat nuk ka shenja te sëmundjeve te cilat mund te përhapen tek njerëzit apo tek kafshët dhe te cilat e kane prejardhjen nga karkasat te destinuar për ushqimin njerëzor ;]

(³) and/or [- parts of slaughtered animals, which were rejected as unfit for human consumption but are not affected by any signs of diseases communicable to humans or animals and derive from carcasses that were fit for human consumption;]

(³) и / или [- части от заклани животни, които са били отхвърлени като негодни за консумация от човека, но не са засегнати от никакви признаци на заболявания, предавани на хора или животни и произлизащи от трупове, годни за консумация от човека;]

(³) i / ili [- kože i krzna, papaka i rogova, svinjskih čekinja i perja podrijetlom od životinja koje su zaklane u klaonici nakon što su ante mortem pregledane i koje su, na temelju tog pregleda, proglašene prikladnima za klanje;]

(³) dhe /ose[- lëkura , gëzofi ,thundra, briiri ,qime derri dhe pupla , te cilat e kane prejardhjen nga kafshët e therura ne thertore ,te cilat pas inspektimit ante mortem janë te shpallur si te përshtatshme për therje ;]

(³) and/or [- hides and skins, hooves and horns, pig bristles and feathers originating from animals that were slaughtered in a slaughterhouse, underwent ante mortem inspection and were fit, as a result of such inspection, for slaughter;]

(³) и / или [-кожи, копита и рога, свинска четина и пера от животни, които са заклани в кланица и са били подложени на предкланичен преглед и в резултат на тази проверка са били годни за клане;]

(³) i / ili [- od krvi životinja zaklanih u klaonici, osim od preživača, nakon obavljenog ante mortem pregleda kojim je utvrđeno da su prikladne za klanje;]

(³) dhe /ose[- nga gjaku i kafshëve ,përheq te gjakut te ripyrtëpësëve , te cilat janë te therura ne thertore dhe pas inspektimit ante mortem janë te shpallur si te përshtatshme për therje ;]

(³) and/or[- blood obtained from animals other than ruminants that were slaughtered in a slaughterhouse, underwent ante mortem inspection and were fit, as a result of such inspection;]

(³) и / или [- крв, получена от животни, различни от преживни животни, които са заклани в кланица, подложени са на предкланичен преглед и са били годни в резултат на проверката;]

(³) i / ili [- nusproizvoda životinjskog podrijetla koji potječu iz proizvodnje proizvoda namijenjenih za prehranu ljudi, uključujući odmašćene kosti i čvarke;]

(³) dhe /ose [- nënprodukteve me origjine shtazore ,prodhimi i produkteve nga ushqimi i destinuar për konsum njerëzor, duke përfshirë kockat pa yndyre dhe zhikrra ;]

(³) and/or[- animal by-products derived from the production of products intended for human consumption, including degreased bones and

greaves;]

⁽³⁾ **и / или** [- странични животински продукти, получени от производството на продукти, предназначени за консумация от човека, включително обезмаслени кости и пръжки;]

⁽³⁾ **i / ili** [- namirnica životinjskog podrijetla ili namirnica koje sadrže proizvode životinjskog podrijetla, osim ugostiteljskog otpada, koje iz komercijalnih razloga, grešaka u proizvodnji, pakiranju ili drugih nedostataka, koji ne predstavljaju nikakvu opasnost za ljude ili životinje, više nisu namijenjene prehrani ljudi;]

⁽³⁾ **dhe /ose**[- produktet me origjine shtazore ,ose mbetjet e ushqimit te cilat i kane produktet me origjine shtazore ,përheq ushqimeve nga hotelirit te cilat nuk janë për konsum njerëzor për nevoja komerciale ose për shkake te problemeve te prodhimit dhe paketimit ,nuk paraqesin as një rrezik për njerëzi apo kafshe ;]

⁽³⁾ **and/or** [- former foodstuffs of animal origin, or former foodstuffs containing products of animal origin, other than catering waste, which are no longer intended for human consumption for commercial reasons or due to problems of manufacturing or packaging defects or other defects which do not present any risk to humans or animals;]

⁽³⁾ **и / или** [- остатъци от хранителни продукти от животински произход или остатъци от храни, съдържащи продукти от животински произход, с изключение на кухненски отпадъци, които вече не са предназначени за консумация от човека по търговски причини или поради производствени проблеми, или опаковъчни дефекти, или други дефекти, които не представляват риск за хората или животните;]

⁽³⁾ **i / ili** [- sirovog mlijeka koje potječe od životinja koje nisu pokazivale kliničke znakove bilo koje bolesti koja se preko tih proizvoda može prenijeti na ljude ili životinje;]

⁽³⁾ **dhe /ose** [- qumështi i freskët , me prejardhje nga kafshët , te cilat nuk tregojnë simptome te sëmundjeve te cilat me këtë produkt mund te përhapen tek njeriu ose kafshët;]

⁽³⁾ **and/or** [- raw milk originating from animals that do not show clinical signs of any disease communicable through that product to humans or animals;]

⁽³⁾ **и / или** [- сурово мляко с произход от животни, които не показват клинични признаци на заболяване, предавано чрез този продукт на хора или животни;]

⁽³⁾ **i / ili** [- riba ili drugih morskih životinja, osim morskih sisavaca, ulovljenih na otvorenom moru radi proizvodnje ribljeg brašna;]

⁽³⁾ **dhe /ose** [- peshqit apo kafshët tjera detare, përheq gjitarëve detare , te kapura ne detin e hapur per prodhimin e miellit te peshkut;]

⁽³⁾ **and/or** [- fish or other sea animals, except sea mammals, caught in the open sea for the purposes of fishmeal production;]

⁽³⁾ **и / или** [- риба или други морски животни, с изключение на морски бозайници, уловени в открито море за производство на рибно брашно;]

⁽³⁾ **i / ili** [- svježih nusproizvoda od ribe iz proizvodnih objekata (za obradu i preradu ribe) za prehranu ljudi;]

⁽³⁾ **dhe /ose** [- nënproduktet e freska qe rrjedhin nga peshqit , nga objektet te cilat i prodhojnë produktet nga peshqit për konsum njerëzor;]

⁽³⁾ **and/or**[- fresh by-products from fish from plants manufacturing fish products for human consumption;]

⁽³⁾ **и / или** [- пресни странични продукти от риба от предприятия за производство на рибни продукти за консумация от човека;]

⁽³⁾ **i / ili** [- ljusaka jaja, nusproizvoda valionica i nusproizvoda od razbijenih jaja koje potječu od životinja koje nisu pokazivale kliničke znakove bilo koje bolesti koja se preko tih proizvoda može prenijeti na ljude ili životinje;]

⁽³⁾ **dhe /ose** [- lëvizhga e veve , nënprodukteve te inkubatorëve ,nënprodukteve te veve te dëmtuara ,me prejardhje nga kafshët, te cilat nuk kane treguar shenja klinike për ndonjë sëmundje ,e cila mund te përhapet me këtë produkt tek njerëzit ose kafshët ;]

⁽³⁾ **and/or** [- shells, hatchery by-products and cracked egg by-products originating from animals which did not show clinical signs of any disease communicable through that product to humans or animals;]

⁽³⁾ **и / или** [- черупки, странични продукти от люпилни и странични продукти от напукани яйца, с произход от животни, които не показват клинични признаци на заболяване, предавано се чрез този продукт на хора или животни;]

9.4. mora proći toplinsku preradu kojom će se u cijelju masi postići temperatura od najmanje 90 °C;

Është e trajtuar ne temperatura ma se paku 90°C ne brendi te substancës ;

was subjected to a heat treatment of at least 90 °C throughout its substance;

цялото съдържание е било подложено на топлинна обработка с температура най-малко 90 ° C;

9.5. je analizirana metodom slučajnog uzorkovanja najmanje pet uzoraka iz svake prerađene serije uzete tijekom ili nakon skladištenja u objektu za preradu i koja udovoljava sljedećim standardima

Është analizuar me metodën e përzgjedhjes se rastësishme e cila i përmban ma se paku pese mostra nga secila seri e prodhimit e marrur gjate ose pas deponimit ne objektin e prodhimit dhe është ne përputhje me këto standarde

was analysed by a random sampling of at least five samples from each processed batch, taking during or after storage at the processing plant and complies with the following standards:

е анализирана чрез случайно вземане на най-малко пет проби от всяка преработена партида, взети по време или след съхранение в преработвателното предприятие и отговаря на следните стандарти:

⁽⁴⁾ Salmonella: Odsutna u 25 g: n = 5, c = 0, m = 0, M = 0 /Salmonella: mungon ne 25 g: n = 5, c = 0, m = 0, M = 0 / Salmonella: absence in 25g: n=5, c=0, m=0, M=0 / **Салмонела: отсъствие в 25g: n = 5, c = 0, m = 0, M = 0**

⁽⁴⁾ Enterobacteriaceae: n = 5, c = 2, m = 10, M = 300 u 1 gram / Enterobacteriaceae: n = 5, c = 2, m = 10, M = 300 y 1 грама / Enterobacteriaceae: n =5, c=2, m=10, M=300 in 1 g / **Enterobacteriaceae n =5, c=2, m=10, M=300 в 1 гр.,**

9.6. da su poduzete sve mjere kako bi se spriječila kontaminacija patogenim uzročnicima nakon obrade;

Janë marrë të gjitha masat për të shmangur ndotjen me agjentë patogjene pas trajtimit;

has undergone all precautions to avoid contamination with pathogenic agents after treatment;

взети са всички предпазни мерки за избягване на замърсяване с патогенни агенти след третирането;

9.7. da roba u pošiljci ne sadrži štetne tvari (pesticide, antibiotike, hormone, mikotoksine, sulfonamide, soli teških metala) u količinama većim od dozvoljenih prema važećim propisima u državi podrijetla / EU;

mallrat në dërgesës nuk përmban substanca të dëmshme (pesticide, antibiotikët, hormonet, mycotoxina, sulfonamid dhe kripërat e metaleve të rënda) në sasi më të madhe se lejohet sipas rregulloreve në fuqi në shtetin e origjinës / BE-së;

the consignment goods do not contain harmful substances (pesticides, antibiotics, hormones, mycotoxins, sulphonamides, heavy metal salts) in quantities exceeding the permitted maximum levels according to the current rules in the country of origin / EU;

пратката не съдържа вредни вещества (пестициди, антибиотици, хормони, микотоксини, сулфонамиди, соли на тежки метали) в количества, надвишаващи максимално допустимите количества, съгласно действащите правила в държавата на произход / ЕС;

9.8. ne pokazuje veći nivo radiokontaminacije od dozvoljenog u skladu s važećim propisima u državi podrijetla / EU

nuk tregon nivel më të lartë te radioaktivitetit te lejuar në përputhje me rregulloret në fuqi të vendit të origjinës / BE-së;

do not show level of radioactive contamination in excesses of the limits according to the current rules in the country of origin / EU

не показва ниво на радиоактивно замърсяване, което надвишава границите, съгласно действащите правила в държавата на

произход / ЕС

9.9. da je materijal za pakiranje namijenjen jednokratnoj uporabi, vodootporan i u skladu sa svim zdravstvenim i higijenskim zahtjevima, da ima deklaraciju u skladu sa zakonom te natpis: »NIJE ZA PREHRANU LJUDI« odvojen od postojeće deklaracije.
Se materiali i paketimit është për një përdorim ,se është rezistent ndaj ujit ,dhe ne përputhje me të gjitha kërkesat shëndetësore dhe higjienike ,posedon etiketën ne përputhje me ligjin dhe shenjen „NUK ESHTË PER KONSUM NJEREZOR ”afër etiketës ekzistuese .
the packaging material are disposable and waterproof and comply with all sanitary and hygienic requirements, labeled as required by law and marked ”NOT FOR HUMAN CONSUMPTION” apart from having the existing label.
опаковъчният материал е за еднократна употреба и е водоустойчив, отговаря на всички санитарни и хигиенни изисквания, етикетирани е съгласно изискванията на закона и е маркиран „НЕ Е ЗА ЧОВЕШКА КОНСУМАЦИЯ“, отделно от съществуващия етикет.

Službeni pečat i potpis / Vula Zyrtare / Official stamp and signature / **Официален печат и подпис**

U / E përpiluar / Done at / **Съставен в** _____ dana / dita / on /
на _____

(mjesto/vendi /place/**място**)

(datum/data/date/**дата**)

Peçat / Vula / Stamp (5) / **Печат**

(potpis službenog veterinara / nënshkrimi I veterinarit zyrtar / signature of the official
veterinarian / **подпис на официалния ветеринарен лекар**) (5)

(ime i prezime tiskanim slovima, kvalifikacija i titula / emri ,posti dhe kualifikimi me shkronja / name, qualifications and title, in capital letters / **име, квалификация и титла, с главни букви**)

Opaske / Vërejtje / Notes / Бележки

1. Izdaje nadležno tijelo. / E leshuar nga Autoriteti Kompetent / **Издаден от компетентния орган.**
2. Navesti registracijski broj vozila. Za kontejnere s materijalom u rasutom stanju, potrebno je navesti broj kontejnera i broj pečata (ako je primjenjivo). / Për mjetin transportues plotësohet numri I targave , për kontejner numri I kontejnerit (nëse aplikohet) . / For goods vehicles the registration number should be given. For bulk containers, the container number and the seal number (if applicable) should be included. / **За товарни превозни средства следва да се посочи регистрационният номер. За контейнерите за насипни товари, трябва да бъдат включени номерът на контейнера и номерът на пломбата (ако е приложимо).**
3. Nepotrebno prekrižiti. / Fshij sipas nevojës / *Delete as appropriate* / **Неуужното се зачертава.**
4. Pri čemu je / Ku eshte / Where / **Където:** n = broj uzoraka za testiranje; n = numri i mostrave per analize ; n = number of samples to be tested ; **n = број проби за изпитване;** m = granična vrijednost za broj bakterija; smatra se da je rezultat zadovoljavajući ako u svim uzorcima broj bakterija nije veći od m; m = kufizonë numrin e baktereve: rezultati konsiderohet i kënaqshëm nëse numri i baktereve në të gjitha mostrat nuk e kalon m; m = threshold value for the number of bacteria; the result is considered satisfactory if the number of bacteria in all samples does not exceed m; **m = прагова стойност за броя на бактериите; резултатът се счита за задоволителен, ако броят на бактериите във всички проби, не надвишава m;** M = maksimalna vrijednost za broj bakterija: smatra se da rezultat nije zadovoljavajući ako je u jednom ili više uzoraka broj bakterija jednak ili veći od M; M= Vlera maksimale e numrit të baktereve: rezultati konsiderohet i kënaqshëm nëse numri i baktereve në një ose më shumë mostra është e barabartë ose tejkalon vlerën e M; i M = maximum value for the number of bacteria; the result is considered unsatisfactory if the number of bacteria in one or more samples is M or more; **M = максимална стойност за броя на бактериите; резултатът се счита за незадоволителен, ако броят на бактериите в една или повече проби е M или повече ;** and n c =broj uzoraka u kojima broj bakterija može biti između m i M, a uzorak se još uvijek smatra prihvatljivim ako je broj bakterija u drugim uzorcima jednak ili manji od m. / c = numri i mostrave në të cilin numri i baktereve mund të jetë midis m dhe M, mostër ende e pranueshme nëse baktereve te mostrave tjera është m ose më pak / c = number of samples the bacterial count of which may be between m and M, the sample still being considered acceptable if the bacterial count of the other samples is m or less / **c = број на пробите, чието бактериално число може да бъде между m и M, като пробата все още се счита за приемлива, ако броят на бактериите в другите проби е m или по-малък.**
5. Boja pečata i potpisa mora biti različita od boje tiska. / Nënshkrimi dhe vula duhet të jenë të ndryshme nga ngjyra e tekstit të shtypur. / **The signature and the stamp must be in a different color to that of the printing/ Подписът и печатът трябва да са в различен цвят от цвета на печатния текст.**